

**О НАДЕЛЕНИИ НАРОДОМ, ЗЕМЛЕЙ, ЛЕСАМИ И ВОДАМИ
НОГАЙСКИХ БЕЕВ ИЗ РОДА УСЕРГЕН, КЫПЧАК,
БУРДЖАН И ТАМЬЯН**

М.И. Ахметзянов¹, И.М. Миргалеев²

¹ *Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ
420014, Казань, Российская Федерация
E-mail: zolotayaorda.centri@mail.ru*

² *Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ
420111, Казань, Российская Федерация
E-mail: dilnur1976@mail.ru*

Публикуется грамота, написанная на татарском языке и выданная русской администрацией ногайским татарам, которые поступили на службу московскому царю, за что получили земли на Южном Урале. В грамоте говорится о четырех ногайских беев из рода усерген, кыпчак, бурджан и тамьян. Грамота сохранилась в виде копии от 1838 года. В документе перечисляются земли на Южном Урале, которые были пожалованы этим четырем родам. В ней говорится, что «некоторым» из этих беев (князей) дали земли, людей, а «некоторые» получили тарханство. По мнению авторов, время составления грамоты относится к рубежу XVI–XVII веков.

Грамота раскрывает начальный процесс вхождения четырех ногайских родов в этно-сословие «башкорт».

Ключевые слова: грамота, Казанское ханство, Южный Урал, ногайские племена, башкиры.

Для цитирования: Ахметзянов М.И., Миргалеев И.М. О наделении народом, землей, лесами и водами ногайских биев из рода усерген, кыпчак, бурджан и тамьян // Золотоордынское обозрение. 2017. Т. 5, № 1. С. 206–212. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-1.206-212

Найденная во время археографической экспедиции в Азнакаевском районе Республики Татарстан грамота русской администрации Казани ногайским беям родов усерген, кыпчак, бурджан и тамьян, которая находилась среди других татароязычных документов и татарских шежере, позволяет проследить историю заселения Южного Урала ногайскими татарами и поступление их на службу московскому царю. Как известно, позже эти роды были включены в сословие башкир-вотчинников (асаба башкорт) и впоследствии стали одними из основных башкирских родов.

Эта грамота, написанная на татарском языке и сохранившаяся в копии от 1838 года, созвучна и с некоторыми данными поздних башкирских шежере, опубликованных Р.Г. Кузеевым. Ногайские татары активно заселяли Волго-Уральский регион¹ и, скорее всего, эта грамота могла принадлежать той части ногайских татар, которые заселили юго-восток современного Татарстана, а часть их родственников получила от русской администрации в Казани земли

¹ Продвижение ногайских татар достигло реки Вятки; например, известно, что некий Ханмирза бей со своими людьми заселил бассейн реки Вятка [1, с. 188].

на Южном Урале. В документе перечисляется, что «некоторые» из этих приглашенных получили земли, людей, а «некоторые» получили и тарханство. Здесь налицо тот факт, что эти племена были расселены по завоеванным Москвой татарским землям Казанского ханства, западным территориям Сибирского ханства и землям Ногайской Орды на Южном Урале. Перед Москвой стояла задача как можно быстрее заселить эти территории, которые «пустовали» после бедствий, свалившихся на голову ногайцев в последней четверти XVI века, и организовать охрану новой границы. На наш взгляд, именно эти племена в 1630 году и разгромили калмыков [2, с. 27].

Причем эти роды еще не названы башкирами, что свидетельствует о том, что описываемые события происходили после падения Казанского ханства и до вытеснения из Приуралья Кучум-хана и его сыновей. На наш взгляд, речь идет о рубеже XVI–XVII веков.

Часть этих ногайских племен получила земли на Южном Урале с условием, что они будут нести военную службу. Этот надел назван в источнике «особой землей Бурджан», что в оригинале звучит как «Бөржанның асабуи йиридүр» и отражает процесс формирования асаба-башкорт – термина русского происхождения, которым обозначали башкир-вотчинников. Эта новое сословие должно было нести охрану юго-восточных границ Московии. Русская администрация называла их башкирцами; скорее всего, термин был связан с административной системой Казанского ханства, так как в верховьях Камы, как известно, был расположен башкирский улус Казанского ханства, население которого несло службу по охране северо-восточных границ Казанского ханства. Очевидно, основу этого нового сословия составляли иштяки; позже в XVII веке в их состав вошли татарские племена Сибирского ханства, такие как табын, катый и салджуит. Теперь же с изменениями политических границ отпала потребность наличия особого служилого сословия на верховьях Камы и московская администрация переселила иштяков-башкир южнее, прежде всего на ногайские земли, где они должны были нести охрану новых границ Московского государства. В их состав власти впоследствии «вливали» новые группы населения. Эта же грамота показывает процесс вхождения четырех ногайских родов в сословие «башкорт»; в дальнейшем именно эти четыре племени стали самой многочисленной частью современного башкирского народа. Информация из этого документа, что «Великий император князь-царь Иван Васильевич присоединил им народ» показывает, что ногайским беям в подчинение было предоставлено какое то население. Безусловно, здесь речь идет прежде всего об иштяках.

В конце документа указаны пять подписантов грамоты; однако вызывает недоумение, что в тексте написано «кул куймадылар» (перевод: *не подписали*). Скорее всего, переписчик здесь вместо «куйдылар» по не внимательности (?) или же в силу ветхости оригинала, написал «куймадылар», добавив лишнюю букву «мим». Это подтверждается и тем, что из пяти подписантов двое – Алхасов Степан и Пиркутов Михаил – не одобрили документ; что тоже трудно себе представить. Просто, из-за нечитабельности оригинала переписчик после их имен не дописал слово «хуп», что дословно с татарского переводится как одобряю.

Такая ситуация показывает, что в начале XIX века для переписчика было важно сохранить старый документ как, возможно, семейную реликвию, а не

как юридический документ. Также это показывает и то, что часть ногайцев была расселена и дальше на запад от Южного Урала, и, в отличие от тех, кто получил «асабуй йир» за военную службу, они были распределены и в другие сословия и, в отличие от своих собратьев на Южном Урале, вошли в состав татарского народа.

Документның текст²

“961 нче йылда гакрәбнең 6 нчы көнендә Русийә жәмәгәтләрә Казан шәһрине йавлаб алды. Шул шәһәрдә йортлар бина кыйлыб, моның бәгъдендә түрт оругы хан – Үсәргәндән Бикбау кенәз, Кыбчакдан Мишәүле Каракужак кенәз, Бөржәндән Ички би кенәз, икенчесене Бурансы би кенәз, Тамъйандан Шыгалы Шакман би-кенәз чакыруы буйынча Казан шәһәрине бардылар.

Олуг император кенәз сар Иван Василич үзләренә табиғь рәгайнә³ идүб, йирләренә һәм суларыны үлчәб бирүргә грамота кыйлдылар. Кайуларының илтимаслары буйынча ул олуг шаһымыз фәрманы куәтенчә анларуны табиғь рәгайтлүлеккә алыб – кайуларга тархан исеме куйылыб, мәрхәмәт идүб һәм йирләруга, суларуга үлчәмәк өчүн Нугай, Себер йулларында йазулар жибәрүб, кайу йазуында караб биләнә торган чахра (сәхра. – М.Ә., И.М.) йируләрүн һәм урманларун, акар суларун мөшавәрә идүб үлчәтдиләр.

Кайуының өчүн төлке йасагын түләдиләр. Шул мөшавәрә⁴ иткән йирләрүн мондыйн түбән мәгълүм улынур. Йазылмышы урынларындан – ул Йайык сувы буйлаб, түбәнгә чиге Сарайчык, йаки Йайык буйлаб үргә чиге Бүзжавыйл, Сакмар су исемле... Иш... ике сузым... башындин айкаынача Сайулмышның башындин Каравылның ташындин... Малык йылгасындан Йалгыз Өйәнкегәчә, Нугай Кичүендән үтә Иртөбәкдән Үксез Түбәгәчә сулык Каракашлы, Әүвәлгәш Карагайдан, Күр Йувардан Калмаш Башындан Су Тавынача, Сакмарның Алты тотыр ташындан Кийембирде Түбәгәчә, Таналыйкның Тугайынача, Йайыкның Бүзтирәккәчә йараклы Хан Кара Урманы аркылы Камышлауның Куш Убадан Уйрук Тавдан Жим суынача Үсәргән илә Кыбчак, Тамъян, Бөржәндур. Андыйн Чыгыр әтрафы бүлгән чиге Сарайышкулын, Өч үзәннең сувы агышы илә өч сазының тараулары илән Үргә чиге Түлән килгәч, Бөржәнның асабуй йиридүр.

Әүвәл Үсәргәннең Бикбау кенәз Мишәүле Карый кенәз. Әмма ушбу Кыбчак кенәз Бөржәнның искечә икенче исеме Борынчы би кенәз. Тамъяның Шыгалы Шыкмай.

Әмма ушбу мөшавәрәт улмаклар Казан шәһәренең кинәгәсинә йазылмышдыр һәм төлке йасаганы түлэгәнләр һәм төлке табулмаган хәлдә, шул вакытта төлке йитмеш бишәр акча түләдиләр.

Тәхкыйк илә ул олугъ император хәзрәтләринәң олуг убши кул куймадылар:

Ибан Бабилов – хуб

Эчтапан Чискалов – хуб

Алхасов Чтапан...

Пиркутов Михаил

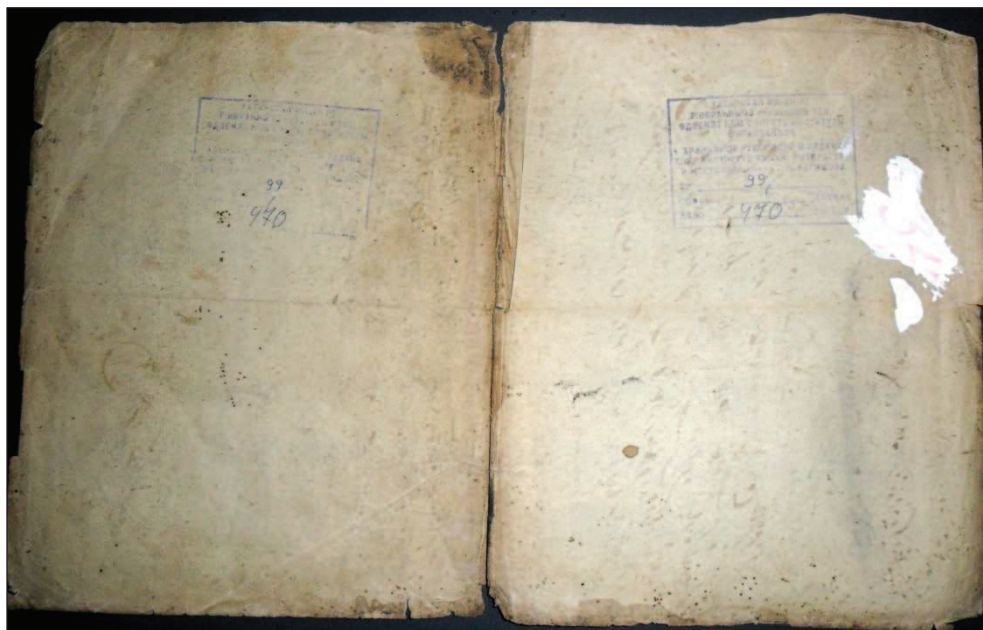
Бильский хуб

Кубийә күчүрелди 1838 нче гыйнварның 2 нче көнендә.

² Мирасханә, ИЯЛИ АН РТ. Коллекция 99, шифр 470.

³ Рәгайнә – народ одного государства.

⁴ Мөшавәрә идүб – посоветовавшись.



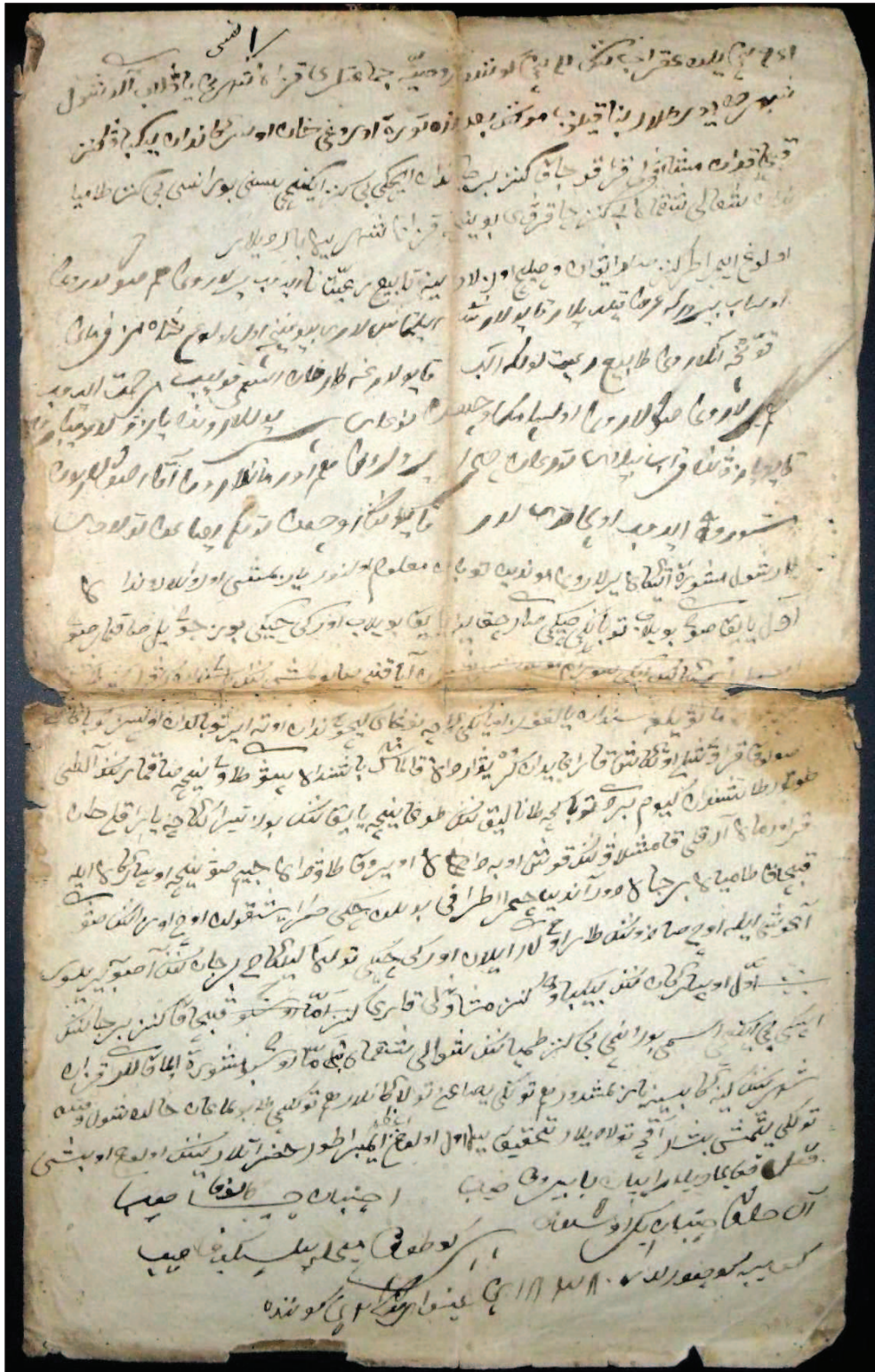
Русский перевод⁵

В 961 году, шестого октября, русский народ завоевал город Казань. Построили в этом городе дома, после этого четыре хана племен (оруг) – князь Бикбау из рода Усерген, князь Мишауле Каракуджак из рода Кыпчак, князь Ички би из рода Бурджан, второй князь Бурансы би, князь Шыгалы Шакман би из рода Тамьян – по приглашению поехали в город Казань.

Великий император князь-царь Иван Васильевич присоединил им народ и велел, измерив, поделить земли и воды и дал об этом грамоту. По просьбе некоторых с помощью приказа нашего великого царя (шаха) они взяли с собой народ, некоторым дав названия тарханы, оказав милость, с целью измерения и раздела дарованных земель и вод были разосланы письма в Ногайские и Сибирские дороги, чтобы, согласно этим письмам, земли, которые были отданы им для владения, были измерены и обсуждены, и эти пустынные земли, леса и воды были поделены.

Для некоторых определили платить лисий ясак. По этим территориям поделенных земель было известно следующее; написано об этих местах – по реке Яик, нижняя граница которой Сарайчык, или по Яику верхняя граница Бузжавыл, река называется Сакмар. Иш... с начала да конца два протяжения... с начала до конца Сайулмыша, начало с камней Каравыла... с реки Малык до Ялгыз Уянке; с Ногай Кичу (ногайского перехода) до Уксез Тубе в землях Ирлубека; водоем Каракашлы; с Эувалгы Карагая, с Кур Йувара, с вершины Калмыш до Водяного холма; с камней Алты тотыр Сакмара до Киембирде Тубе, до долины Таналыка, до местности Бузтирек в Яике; через лес Хан Кара в местности Камышлау с Куш Уба, с холма Уйрук до реки Джим – усергену и кыбчак, тамьян, бурджан. Местность Чыгыр, границей разделения которой является Сараешкул, верхней границей Тулен, русло трех рек и трех болотистых мест является особой землей бурджан.

⁵ Перевод на русский язык Хафизов З.Т., Миргалеев И.М.



Сначала из усерген Бикбау князь, Мишауле Карый князь, который кыпчак князь, по старому другое название Бурынчы би князь из бурджан. Шыгалы Шыкмай из тамьян.

Все это написано в документах города Казани. Платили лисий ясак. Если лис не находили, платили по 75 акче.

С подтверждением слов великого императора не подписали (?) документ следующие люди:

Иван Бабиров – одобряю
Степан Чискалов – одобряю
Алхасов Степан
Пиркутов Михаил
Бильский – одобряю

Переписан 2 января 1838 года.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Булатов А.Б. Некоторые материалы о ногайско-татарских связях в прошлом // Материалы по татарской диалектологии. Вып. 3. Казань: Татар. кн. изд-во, 1974. С. 186–190.

2. Калмыков Н.Х., Керейтов Р.Х., Сикалиев А.И.-М. Ногайцы. Историко-этнографический очерк. Черкесск: Ставропольское книжное изд-во; Карачаево-Черкес. отд-ние, 1988. 230, [2] с. ил.

Сведения об авторах: Марсель Ибрагимович Ахметзянов – доктор филологических наук, профессор, главный н.с. отдела рукописей, научного и архивного фонда Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (420014, ул. Карла Маркса, 12, Казань, Российская Федерация). E-mail: zolotayaorda.centra@mail.ru

Ильнур Мидхатович Миргалеев – кандидат исторических наук, руководитель Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А. Усманова Института истории им. Ш. Марджани АН РТ, **ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6013-6944>** (420111, ул. Батурина, 7, Казань, Российская Федерация). E-mail: dilnur1976@mail.ru

Поступила 12.01. 2017 г.

Принята к публикации 05. 03. 2017 г.

**ON THE ALLOTMENT OF NOGAI BIYS
FROM THE USERGEN, KIPCHAK, BURJAN AND TAMYAN CLANS
WITH THE PEOPLE, LAND, FORESTS AND WATERS**

M.I. Akhmetzyanov¹, I.M. Mirgaleev²

¹ *G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art,
Tatarstan Academy of Sciences
Kazan 420014, Russian Federation
E-mail: zolotayaorda.centri@mail.ru*

² *Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences
Kazan 420111, Russian Federation
E-mail: dilnur1976@mail.ru*

The published charter is written in the Tatar language and was granted by the Russian administration to the Nogai Tatars who entered the service of the Moscow Tsar and received for that lands in the Southern Urals. The charter refers to four Nogai biys from the Usergen, Kipchak, Burjan and Tamyan clans. The charter is preserved in a copy of 1838. The document lists the lands in the Southern Urals that were granted to these four clans. The charter says that “some” of these biys (princes) received lands and people, but “some” of them received the status of Tarkhan. According to the authors, the charter was compiled at the turn of the 16th–17th centuries.

The charter reflects the beginning of the process of infusion of four Nogai clans into the ethnic state of “Bashkort”.

Keywords: charter, Kazan Khanate, Southern Urals, Nogai tribes, Bashkirs.

For citation: Akhmetzyanov M.I., Mirgaleev I.M. On the Allotment of Nogai Biys from the Usergen, Kipchak, Burjan and Tamyan Clans with the People, Land, Forests and Waters. *Golden Horde Review*. 2017. Vol. 5, no. 1, pp. 206–212. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-1.206-212

REFERENCES

1. Bulatov A.B. Nekotorye materialy o nogaysko-tatarskikh svyazyakh v proshlom [Some Materials on the Nogai-Tatar Relations in the Past]. *Materialy po tatarskoy dialektologii* [Materials on Tatar Dialectology]. Is. 3. Kazan, Tatarskoe knizhnoe Publ., 1974, pp. 186–190. (In Russian)

2. Kalmykov N.Kh., Kereytov R.Kh., Sikaliyev A.I.-M. *Nogaytsy. Istoriko-etnograficheskiy ocherk* [The Nogai People. Historical and Ethnographic Essay]. Cherkessk, Stavropol'skoe knizhnoe Publ.; Karachaevo-Cherkes. otd-nie, 1988. 230 p., [2] with il. (In Russian)

About the authors: Marsel I. Akhmetzyanov – Dr. Sci. (Philology), Leading Research Fellow at the Department of Manuscripts, Research and Archival Fund, G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art, Tatarstan Academy of Sciences (12, Karl Marks Str., Kazan 420014, Russian Federation). E-mail: zolotayaorda.centri@mail.ru

Il'nur M. Mirgaleev – Cand. Sci. (History), Head of the Usmanov Center for Research on the Golden Horde and Tatar Khanates, Sh.Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, **ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-6013-6944>** (7, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation). E-mail: dilnur1976@mail.ru

Received January 12, 2017

Accepted for publication March 5, 2017